



## CENTRO PROFESIONAL INDÍGENA DE ASESORÍA, DEFENSA Y TRADUCCIÓN A.C.

VOZ • JUSTICIA • CULTURA

**NOMBRE DEL TRADUCTOR (A) : LIC. JUAN BAEZA LOPEZ**

**LENGUA: ÚZA' (Chichimeca)**

**VARIANTE LINGÜÍSTICA: N/A**

**COMUNIDAD: MISION DE CHICHIMECAS**

TEXTO ORIGEN	TRADUCCIÓN
PROGRAMA ANUAL DE TRABAJO 2026	RIRCHHÍHR ÚRAN NDI ÉGIS SÁPHA NÁ'I ÚRHAN ÉRHAN NDI 2026
COMISIÓN DE GRUPOS DE ATENCIÓN PRIORITARIA	Úrir urá épi úrhan érhan úrir ma ékhes n'í ndi ítan it'áhn.
Formato de lectura fácil	Kíni richhíh ma mahér nikán rása'n
Comisión de Grupos de Atención Prioritaria:	Úrir urá épi úrhan érhan ki úrir ma éna ékhes man'í ndi ítan it'áhn:
Fortalece la participación política y electoral de los grupos de atención prioritaria.	Úrir ndi ma éts'ah ma suta'r me pa ma urá rápi supi me kéga'r úrir ma rána ma rána ráts'ahr.
Grupos de atención prioritaria: son todos aquellos que presentan alguna situación de desigualdad estructural y que por muchos años han sido discriminados, excluidos y violentados.	Úrir urá épi éna úrir ékhes ndi ítan n'í it'áhn: Ná'í úrir ndi ma ítan man'í síngweh súkhar me kúmu ndi kíta'b úrir pur ndi ma pahá ut'ir ki suta'rme.
Crea estrategias y programas para que tú puedas ejercer tus derechos político- electorales.	Úrir ma énar úrhan etsháh pa mahér rana rinhí rákhar ki mahér ranar rinhí rámháb kúmu ndi ijiek rinhí sukharbe rats'ak ki ijiék ina mahør iwá mahér.
Derechos político- electorales: son el derecho a votar, el derecho a ser votada o votado y el derecho a participar en decisiones públicas.	Rinhí súkhar iwá ká'ore mahér náhe' o me ijiék' mahér iwá sáhe': Rinhí túkhar pa be úrir rúsa'rin, kib'e ma mahér káne ráts'ak ki mahér káne riní ráwab.
¿Qué es el Programa Anual de Trabajo 2026?	¿Man'úrire richhíhr úran éna égis pa ndi 2026?

Calle del punto 109, Colonia centro, Oaxaca de Juárez, México, C.P. 68000.

Tel. 01(951) 5025403.

[interpretes.traductores@cepiadet.org](mailto:interpretes.traductores@cepiadet.org)



## CENTRO PROFESIONAL INDÍGENA DE ASESORÍA, DEFENSA Y TRADUCCIÓN A.C.

### VOZ ▪ JUSTICIA ▪ CULTURA

Es la guía de los trabajos de la Comisión.	Richííhr úran ndi égis ígo' ó ma rána káne rágu's ki urá rápi ráná úrhan ratsháh.
¿Qué contiene el Programa Anual de Trabajo 2026?	¿Man'úri'o richííhr éteh égis ndi 2026 pa úrhan usthá?
Un objetivo general:  Grupos de atención prioritaria: son todos aquellos que presentan alguna situación de desigualdad estructural y que por muchos años han sido discriminados, excluidos y violentados.	K'íi íta':  Úrir ndi ma éna urá épi pa urir ékhes ndi ít'áhn n'í ít'áhn: Na'í úrir ma man'í séngwəh súkharme ki mapé márhe ewá we ma suta'rme , taká pahá ut'ír, taká uts'a ki ni pahá ká úkhah.
Derechos político- electorales: son el derecho a votar, el derecho a ser votado o votado y el derecho a participar en decisiones públicas.	Káne rinhí úkhar pa úrir rása'r o me kánkha' ráts'ah: Káne rinhí ukhar úrir rása'r, mahér káne ráts'ah ki káne rinhí úkhar riní ráw'ab man'í ndi úrir émha man'í émha éna íthe'.
Impulsar acciones para que los grupos de atención prioritaria puedan ejercer sus derechos político-electorales, en condiciones de igualdad y sin discriminación.	Úrir urá ma urá rápi úrhan rárhan pa ránar úrir rakhés k'ó'o ndi ni ítan man'í ít'áhn kábe' ndi rinhí ékhar úri rása' ki rinhí úkhar ráts'a ki rána riní ráwa'b man'í ndi úrir egá émha nihi ráwe'b, pa ná'i rána nákha'r.
Que tengan mayor presencia en los espacios donde se toman decisiones.	Úrir ndi ma rinhí émhab nákha' ma nágweh káne riní ráwa'b o me nánkha káne nát'i.
Que los procesos del Instituto Electoral del Estado de Guanajuato sean inclusivos, accesibles y representativos para todas las personas.	Instituto Electoral del Estado de Guánájuáto úrhan ndi utshá nankha' úrir ratshér urá rápi úrhan rárhan.
Cinco objetivos específicos:	Sangwáro úrhan ni ít'áhn márhe:
Objetivo específico 1: Mejorar el trabajo y las actividades de la Comisión.	1 Úrhan: Úrir ndi urá épi úrhan eran ma mahęr Comisión ma rána íri'r ratshá.
Las acciones para cumplir con este objetivo son:	K'íi urhan ma ratshá kane rana ratshá pa rána ir'r ratíb:



## CENTRO PROFESIONAL INDÍGENA DE ASESORÍA, DEFENSA Y TRADUCCIÓN A.C.

**VOZ • JUSTICIA • CULTURA**

Presentar un Informe sobre las actividades realizadas en 2025.	Nánt'a káne richhhírh ratshá pa úri rawá'b man'í úrhan'o sa' utshá ndi sápha 2025
Aprobar un Programa Anual de trabajo para el año 2026.	Nánt'a richhíhr rutshán pa ndi sápha 2026
Realizar sesiones ordinarias y las extraordinarias que sean necesarias.	Ma úrir ránar namhúts man'í uba ndi úba' ér'uh ki máre ma namhús pa man'í ndi í'áhn rana rámha.
Objetivo específico 2: Fortalecer el liderazgo y participación de las personas que integran los grupos de atención prioritaria en espacios de decisión.	2 Úrhan: Úrir ma rána urá épi nápo' nakhés pa mahér nánhes ki ránar urir rakhés ke ndi itan man'í it'ahn ki ke nde rinhi ma emhab.
Las acciones para cumplir con este objetivo son:	Man'í ndi ma ána atshá pa ma ánar rinhi atíb:
Fortalecer la Red de Personas Electas pertenecientes a Grupos de Atención Prioritaria.	Úrir ma nápo' ranar nakhés ko'o ndi sa' urá épi egá urhan era ki sa' egá úrir ekhes ndi man'í sigweh súkhérme.
Red de Personas Electas pertenecientes a grupos de atención prioritaria: grupo de personas electas que comparten experiencias y propuestas. Se creó en 2025 a iniciativa de la Comisión.	Úrir ndi ípo' ich'a ki éna ná'í urá rápi ma pa úrir ndi ítan man'í sukharne ma ránar rakhés: Úrir urá épi nehé nápo' nátsa'h pa man'í ndi ephá úrir ránar ráts'ab ki man'í ndi mahér etshá. 2025 be úna phá tápor úrir ndi ma man'í tap'ín, í'e úmha.
Crear acuerdos en formato de lectura fácil.	Káne nánt'a richhíhr ratsháh pa káne mahér rása'.
Crear acuerdos en braille.	Nánt'a richhíhr rúts'háh pa urir ndi suphá ndéhrme ki suphá suts'ahme, pur ndi ma sa' ephá richhíhr éts'a, pur ndi ma sa' úrir én'uh man'í richhihre egá.
Braille: sistema de lectura con puntos en relieve para personas con discapacidad visual.	Braille: Kábi'e ndi úri ma éna richhíhr esa'
Dar seguimiento a reformas y sentencias sobre acciones afirmativas.	Káne rána rarú kábi'e be énar Ley epór ki úr'u jués man'úri'o éma pa rána nánkhar ki rinhi íri'r rágeh'b

Calle del punto 109, Colonia centro, Oaxaca de Juárez, México, C.P. 68000.

Tel. 01(951) 5025403.

[interpretes.traductores@cepiadet.org](mailto:interpretes.traductores@cepiadet.org)



## CENTRO PROFESIONAL INDÍGENA DE ASESORÍA, DEFENSA Y TRADUCCIÓN A.C.

**VOZ • JUSTICIA • CULTURA**

Acciones afirmativas: aquellas que se emiten para el logro, a corto plazo, de la igualdad real o material a partir de la adopción de tratos diferenciados o preferenciales.	Ndi endɔsima úrhan: Úrhan ndi ma éna máre etshá máni máre rinhí éreh ki émha ma ná'i éna rínkha'r ki ma enhu' k'ar'o piwá úna émber.
Objetivo específico 3: Promover la igualdad y la inclusión a través de actividades de capacitación y acciones de difusión.	3 Úrhan: Ma káne rána úrir ná'í rasér ma ná'í rínkhargun ki ninan katá rúgin man'í rutsháhn ki úrir nína raserín pa ránhú.
Las acciones para cumplir con este objetivo son:	Má kane kini úrhan ratshá pa kane urán ma íri'r náteh:
Organizar actividades en fechas importantes para los grupos de atención prioritaria.	Ma nínarín nánt'a úrhan rutsháhn kabe' ndi sa' uba' ur'és ki ni uba' itan i'áhn.
Actualizar la sección "Grupos de Atención Prioritaria" de la página web de este Instituto Electoral.	Káne ma ranú ndi intérné wá égis ki ndi ma man'í ndi Instituto Electoral éku' utshá "Grupos de Atención Prioritaria".
Crear un apartado específico sobre acciones afirmativas y sus resultados en la página web de este Instituto Electoral.	Ma nínarín Instituto Electoral ut'é página rasébun pa ranún man'úri'o taká ma utshá ki bábi'ebe taká urir ukhés pa ma iri'r mígeh'b.
Publicar un libro sobre los derechos político- electorales de los grupos de atención prioritaria.	Nánt'a richhíhr úran ma káne randés ndi káne rinhí úkhar ki kó'o ndi úrir piwá úmbør ndi súts'arhme ki ma káne rinhí ráwab man'í ndi úrir egá émha ki man'í ndi ma ni i'íáhn marhe.
Objetivo específico 4: Evaluar las acciones afirmativas que se aplicaron en el proceso electoral 2023-2024 en Guanajuato, para proponer mejoras para el proceso electoral 2026-2027.	4 Úrhan: Ma ni tshé nína ranún kábí'e be úrhan úna úrir taká úts'ah ndi 2023-2024 ndi Guánájuáto egá, pa káne rarú kábí'e be úna úrir úts'ah ki ranar iri'r rage'hb pa ndi 2026-2027.
Proceso electoral: Conjunto de actividades que se realizan para que la ciudadanía pueda votar y elegir a sus representantes.	Ná'i ndi man'í éku' éna etshá pa úrir éts'ah: Ná'i ndi éku' egá man'í etshá pa úrir rána kan'í rám'èh ki ramha k'árore ma rárhè'.
Las acciones para cumplir con este objetivo son:	Man'í ndi káne ratshá pa úrhan ni irir' ráge'hb:



## CENTRO PROFESIONAL INDÍGENA DE ASESORÍA, DEFENSA Y TRADUCCIÓN A.C.

VOZ • JUSTICIA • CULTURA

Dar seguimiento a las consultas libres, previas y organizadas dirigidas a los grupos de atención prioritaria en Guanajuato.	Tshá káne rarú k'a urir'o ma rinnhí súr'ob me ndi ma er'í rinhí ramhab ndi Guánájuáto egá.
Proponer acciones afirmativas al Consejo General.	Consejo General ndi úrir egá' káne rána rasér kábí'e be rána rinhíhr íri'r rágeh'b.
Consejo General: grupo de personas que toma las decisiones más importantes del Instituto Electoral del Estado de Guanajuato.	Úrir ndi grúpu etshá: Úrir ndi Instituto Electoral del Estado de Guánájuáto egá urir ma urá rápi rána úrhan ratshá ndi itan máni í'áhn.
Objetivo específico 5: Fortalecer las alianzas con instituciones públicas, privadas y con organizaciones de la sociedad civil.	5 Úrhan: Nápo' nakhés', úrir man'í ndi ér'ir ki kó'o ndi úrir urá épi pa úrir naká rakhés
Las acciones para cumplir con este objetivo son:	Man'í ndi kane e'i kini úrhan ma ratshá pa be rána rinhí íri'r ratíb:
Dar seguimiento a convenios de colaboración.	Káne rána sigí rá'e úrhan ratshá ki úrir kithús urá rápi rána úrhan ratshá ki kó'o ndi úrir ékhes.
Actualizar el directorio de instituciones educativas y organizaciones que trabajen con grupos de atención prioritaria.	Káne tshé ranú ndi número eskuéla éna égis ki úrir ndi urá épi éna úrhan ki úrir éna ékhes ndi itan man'í it'áhn.
Fechas de las actividades	Uba' ndi úrhan éwǵ
El documento también presenta las fechas de cada actividad.	Richíhr éteh égis man'í úba' be ma únar úrhan rárhan.
Las fechas indican cuándo inicia y termina cada actividad.	Úrir'o ma emha man'í ubabe ma nimbó rámm'ǵhb úrhan rárha ki n'í úba' be ma úrhan rátshá.